

| Das Buchhaltungsamt informiert | L'ufficio contabilità informa |
|--|--|
| | |
| <p>Betreff: Mitteilung der Ämterkodices für die Übermittlung der elektronischen Rechnung</p> | <p>Oggetto: Comunicazione dei codici identificativi univoci degli uffici per la trasmissione della fattura elettronica</p> |
| | |
| <p>Die <i>Gemeindeverwaltung</i> informiert, dass gemäß Gesetz Nr. 244/2007 ab dem 31. März 2015 die Rechnungen an die öffentlichen Körperschaften nur mehr elektronisch ausgestellt und übermittelt werden dürfen.</p> | <p><i>L'amministrazione comunale</i> informa che a partire dal 31 marzo 2015 per effetto della legge n. 244/2007 le fatture intestate alle pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse esclusivamente in formato elettronico.</p> |
| <p>Demnach darf die <i>Gemeinde</i> ab 31. März 2015 keine Rechnungen mehr annehmen und bezahlen, wenn diese nicht in der vom Ministerialdekret Nr. 55/2013 vorgeschriebenen elektronischen Form übermittelt wurden.</p> | <p>Pertanto a decorrere dal 31 marzo 2015 <i>il Comune</i> non può accettare e pagare fatture che non siano trasmesse in formato elettronico ai sensi del decreto ministeriale n. 55/2013.</p> |
| <p>Ab dem 31. März 2015 sind die elektronischen Rechnungen an das nachfolgende Amt zu richten: Gemeinde Eppan an der Weinstraße Amt: Uff_eFatturaPA Ämterkodex : UFZ2JB Die aufgelisteten Ämter sind auch unter http://www.indicepa.gov.it abrufbar.</p> | <p>A decorrere dal 31 marzo 2015 le fatture elettroniche sono da indirizzare al seguente ufficio: Comune di Appiano sulla strada del Vino Ufficio: Uff_eFatturaPA Codice univoco ufficio: UFZ2JB. Gli uffici sopraelencati sono consultabili anche sul sito http://www.indicepa.gov.it</p> |
| <p>Der Ämterkodex ist eine Pflichtinformation der elektronischen Rechnung, die dem „Sistema di interscambio (SDI)“ ermöglicht, die elektronische Rechnung an das zuständige Amt korrekt zu übermitteln.</p> | <p>Il codice univoco ufficio è un'informazione obbligatoria della fattura elettronica e rappresenta l'identificativo univoco che consente al Sistema di interscambio (SDI) di recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio competente.</p> |
| <p>Weitere Informationen über die Ausstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen an das „Sistema di interscambio (SDI)“ finden Sie unter http://www.fatturapa.gov.it.</p> | <p>Ulteriori informazioni sulla predisposizione e trasmissione della fattura elettronica al Sistema di interscambio (SDI) sono disponibili sul sito http://www.fatturapa.gov.it.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Wir möchten Sie daher ersuchen sich mit Ihrem Wirtschaftsberater oder Verband in Verbindung zu setzen um sich rechtzeitig auf diese Neuerung vorbereiten zu können.</p> | <p>Vi invitiamo di contattare il suo commercialista o la sua associazione per potersi organizzare in tempo in riferimento a questa novità.</p> |
| <p>Über die Homepage der Handelskammer Bozen (http://www.camcom.bz.it/DE/WEITEREDIENSTE/Buchhaltung/elektronischeFakturierung.html) haben die Unternehmen die Möglichkeit, die von der Konsortialgesellschaft der italienischen Handelskammer zur Verfügung gestellten Plattform (https://fattura-pa.infocamere.it) aufzurufen und eine bestimmte Anzahl an Rechnungen an die öffentliche Verwaltung kostenlos auszufüllen, zu übermitteln und zu archivieren. Der Inhaber des Unternehmens muss sich hierfür über die nationale Servicekarte (CNS) identifizieren und im Besitz der digitalen Unterschrift sein.</p> | <p>Tramite il sito internet della camera di commercio di Bolzano (http://www.camcom.bz.it/IT/ALTRISERVIZI/contabilita/fatturazione_elettronica.html) le imprese hanno la possibilità di accedere ad una piattaforma (https://fattura-pa.infocamere.it) messa a disposizione dalla società consorziale della camera di commercio italiana, dove possono compilare, inviare ed archiviare gratuitamente un certo numero di fatture intestate alla pubblica amministrazione. Il proprietario dell'impresa deve identificarsi tramite la carta nazionale di servizio (CNS) e deve essere in possesso della facoltà di firma digitale.</p> |